

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 29:14

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Jeśli król uczciwie rozstrzyga (sprawy) ubogich, jego tron będzie umocniony na zawsze.* <sup>1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Jeśli król uczciwie rozstrzyga sprawy ubogich, jego panowania nic nie zakłóci.                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Tron króla, który sędzi ubogich według prawdy, będzie umocniony na wieki.                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Króla, który sędzi uciśnionych według prawdy, stolica jego na wieki utwierdzona będzie.               |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Król, który sędzi według prawdy ubogie, stolica jego będzie na wieki utwierdzona.                     |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Jeśli król rzetelnie osądza sprawę biednych, tron swój umacnia na pokolenia.                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tron króla, który sprawiedliwie rozsądza ubogich, będzie na wieki umocniony.                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Król, który sędzi ubogich sprawiedliwie, umacnia swój tron na wieki.                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Kiedy król bezstronnie sędzi ubogich, jego tron jest umocniony na zawsze.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kiedy król bezstronnie sędzi ubogich, tron jego jest utrwalony na zawsze.                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як цар по правді судить бідних його престіл буде поставлений на свідчення.                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Król, który biednym wiernie wymierza sprawiedliwość – tego tron ostoi się na długi czas.              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Gdzie król sędzi maluczkich w wierności wobec prawdy, jego tron będzie utwierdzony na zawsze.         |

<sup>1)</sup> <x>240 16:12</x>; <x>240 20:28</x>; <x>240 25:5</x>; <x>240 31:5</x>